Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Są u ciebie oszczercy, po to, by przelewać krew, i jadają u ciebie na górach,\* popełniają u ciebie niegodziwość!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Są w tobie oszczercy, aby przelewać krew, jada się u ciebie na wzgórzach ofiarnych, popełnia się w tobie niegodziwość! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tobie są oszczercy w celu rozlania krwi, w tobie jadają na górach, u ciebie popełniają czyny haniebne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potwarcy są w tobie, aby wylewali krew; i na górach jadają w tobie, złości popełniają w pośrodku ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mężowie obmówcy byli w tobie na wylewanie krwie i na górach jadali w tobie, niecnotę płodzili w pośrzodku ciebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są u ciebie ludzie rzucający oszczerstwa w celu zabijania, u ciebie jada się na górach, u ciebie popełnia się nierząd. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | U ciebie są oszczercy, którzy przelewają krew, a na górach jadają u ciebie z krwią, u ciebie popełniają czyny haniebne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | U ciebie są oszczercy, żeby przelewać krew. U ciebie je się na górach. Podłość czynią pośród ciebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | U ciebie są oszczercy, gotowi przelewać krew. U ciebie ucztuje się na wzniesieniach kultowych. U ciebie popełnia się podłości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | U ciebie są mężowie oszczercy, aby rozlewać krew. U ciebie ucztuje się na górach. U ciebie popełnia się haniebne czyny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тобі мужі розбійники, щоб в тобі вилити кров, і на горах в тобі їли, неправедне робили посеред тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pośród ciebie krążyli oszczercy, aby wylewać krew; u ciebie ucztowano na wyżynach i wśród ciebie krzewiono rozpustę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Byli w tobie jawni oszczercy, żeby przelewać krew; i jadano u ciebie na górach. Dopuszczano się pośród ciebie rozpasania. |

1. 1) <x>330 18:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 22:20-24</x> [↑](#footnote-ref-3)